

Protokół kontroli działalności
Pani Elżbiety Lech tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego

Adres do korespondencji: Słaboszowice 21, 28-340 Sędziszów.

Kontrolę sprawdzającą w dniu 30 września 2011 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 917/11 oraz Nr 918/11, wystawionych w dniu 28 września 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) oraz zbadanie, czy kontrolowana dokonywała tłumaczeń przysięgłych przez okres 3 lat, licząc od daty ostatniej kontroli.

Kontrolą objęto okres od dnia ostatniej kontroli tj. od dnia 16 listopada 2009 roku do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miejskiego w Jędrzejowie, ul. 11 Listopada 33a, 28-300 Jędrzejów, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Elżbieta Lech jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5452/05.*
 - 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Elżbieta Lech używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka rosyjskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/5452/05.*
 - 3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontrolowana prowadzi repertorium według starego wzoru, które nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia. W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał jedno zlecenie dla osoby prywatnej. Zlecenie zostało przyjęte w dniu 19 maja 2011r.*
-

Na podstawie przedłożonego repertorium kontrolujący stwierdzili, iż pomiędzy tłumaczeniem wykonanym w dniu 19 maja 2008r., a ostatnim tłumaczeniem wykonanym w dniu 17 czerwca 2011r. kontrolowana nie przeprowadziła żadnego tłumaczenia przysięgłego.

Mając powyższe na uwadze, kontrolujący pouczyli kontrolowaną o treści art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym: „Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje o tym Ministra Sprawiedliwości”.

Kontrolujący dokonali sprawdzenia ostatniego wpisu odnotowanego w repertorium i stwierdzili, iż poszczególne rubryki uzupełniane są czytelnie i rzetelnie.

Kserokopie stron repertorium z ostatnimi zleceniami odnotowanym w dn. 19 maja 2008r. oraz 17 czerwca 2011r. zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Elżbiecie Lech przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Elżbieta Lech i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Elżbieta Lech

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Słaboszowice 25.10.11

Kontrolujący:

Katarzyna Rabajczyk
Hanna Janiszewska-Karcz

Miejsce i data podpisania

przez kontrolujących:
Kielce, 2011-10-14
